

# 1 第一会 毗卢真法会

- (1) namah satata sugatāya a rha te samyak sambuddha sya |  
〔普〕那 莫 萨怛塔 苏葛达呀 阿啰诃得 三藐 三布塔 思呀  
〔唐〕南 無 萨怛他 蘇伽多耶 阿羅訶帝 三藐 三菩陀 寫
- (2) satata buddha ko tī - u śnī śamī|  
〔普〕萨怛塔 布塔 果帝乌瑟尼 钺  
〔唐〕萨怛他 佛陀 俱胝 瑟尼 钺
- (3) namah sarva buddha bodhi-sa tve -bhyaḥ|  
〔普〕那 莫 萨幹 布 塔 勃 提 萨 的喂 pia  
〔唐〕南 無 萨婆 勃 陀 勃 地 萨 跖鞞 弊
- (4) namah saptānām samyak-sambuddha ko tī nām  
〔普〕那 莫 萨达 南 三藐 三布塔 果帝 南  
〔唐〕南 無 萨多 南 三藐 三菩陀 俱知 南
- (5) sa- śrā vaka samghānāmī|  
〔普〕萨 夏喇 幹嘎 僧 咔 哟  
〔唐〕娑 舍囉 婆迦 僧 伽 哟
- (6) namo loke arhāntanām (7) namah sro tāpannānām  
〔普〕那 莫 罗给 阿喇汉答 哟 [普]那 莫 思咯达班 那 哟  
〔唐〕南 無 盧雞 阿羅漢 跖 哟 [唐]南 無 蘇盧 多波 那 哟
- (8) namah sa kr dāgāmiñāmī|  
〔普〕那 莫 萨葛咧 达嘎弥 哟  
〔唐〕南 無 娑羯咧 陀伽彌 哟
- (9) namo loke samyag-gatānām (10) samyak- pra ti pannānāmī|  
〔普〕那 莫 罗给 三藐 嘎答 哟 [普]三藐 波喇底班 那 哟  
〔唐〕南 無 盧雞 三藐 伽跢 哟 [唐]三藐 波囉 底波多 那 哟
- (11) namo deva- r śināmī|  
〔普〕那 莫 得幹 哟瑟 哟  
〔唐〕南 無 提婆 離瑟 観
- (12) namah siddhaya vi dya-dhara- r śināmī|  
〔普〕那 莫 思塔 呀威地呀 塔啰 哟瑟 哟  
〔唐〕南 無 悉陀 耶毘地耶 陀囉 離瑟 観
- (13) śāpānu- gra ha-saha sra marthanāmī|  
〔普〕夏跋奴 葛啰 诃 萨诃 萨啰 麻 塔 哟  
〔唐〕舍波奴 揭囉 詞 娑訶 娑囉 摩 他 哟
- (14) namo brah maṇe (15) namah in drā ya|  
〔普〕那 莫 跋嚩訶 麻哩 [普]那 莫 因地啰 呀  
〔唐〕南 無 跋囉訶 摩泥 [唐]南 無 因陀囉 耶
- (16) namo bhagavate (17) ru drā ya (18) u māpa ti (19) sahiyāya|  
〔普〕那 莫 帕葛幹得 [普]噜地啰 呀 [普]乌麻巴帝 [普]薩嘿啞 呀  
〔唐〕南 無 婆伽婆帝 [唐]嚧陀囉 耶 [唐]烏摩般帝 [唐]娑醯夜 耶
- (20) namo bhagavate (21) nārāyaṇāya|  
〔普〕那 莫 帕葛幹得 [普]那嚩呀 呐呀  
〔唐〕南 無 婆伽婆帝 [唐]那囉野擎 耶
- (22) pañca-mahā-samu dra (23) namas- kr tāya|  
〔普〕帮遮 麻哈 萨慕 地啰 [普]那 莫 葛咧达呀  
〔唐〕槃遮 摩訶 三慕 陀囉 [唐]南 無 羯咧 多耶
- (24) namo bhagavate (25) mahā-kālāya (26) tri purā-nagara  
〔普〕那 莫 帕葛幹得 [普]麻哈 嘎刺呀 [普]地咧 布啰 那嘎啰  
〔唐〕南 無 婆伽婆帝 [唐]摩訶 迦羅耶 [唐]地咧 般刺 那伽囉

- (27) *vi drā vaṇa-kārāya* (28) *a dhimukti* (29) *śmāśāna-nivāsine*  
 [普] 威地啰 瓦呐 嘎啰呀 [普] 阿提 目帝 [普] 悉麻 夏那 呢斡思哩  
 [唐] 昆陀囉 波擎 迦囉耶 [唐] 阿地 目帝 [唐] 尸摩 舍那 泥婆悉泥
- (30) *mā tr̄ -gaṇāṁ* (31) *namas- kr̄ tāya|*  
 [普] 麻怛唎 嘎喃 [普] 那莫 葛唎达呀  
 [唐] 摩怛唎 伽擎 [唐] 南無 羯唎多耶
- (32) *namo bhagavate* (33) *tathāgata kulāya|*  
 [普] 那莫 帕葛斡得 [普] 答塔葛答 咕刺呀  
 [唐] 南無 婆伽婆帝 [唐] 多他伽謹 俱囉耶
- (34) *namah padma kulāya* (35) *namo va jra kulāya|*  
 [普] 那莫 般达麻 咕刺呀 [普] 那莫 韩吉啰 咕刺呀  
 [唐] 南無 般頭摩 俱囉耶 [唐] 南無 跋闍羅 俱囉耶
- (36) *namo maṇi kulāya* (37) *namo gaja-kulāya|*  
 [普] 那莫 麻尼 咕刺呀 [普] 那莫 伽佳 咕刺呀  
 [唐] 南無 摩尼 俱囉耶 [唐] 南無 伽闍 俱囉耶
- (38) *namo bhagavate* (39) *dṝ dha-śūra-senā*  
 [普] 那莫 帕葛斡得 [普] 帝唎 塔修嚩 涅那  
 [唐] 南無 婆伽婆帝 [唐] 帝唎 茶輸囉 西那
- (40) *pra harana-rājāya,* (41) *tathāgatāya|*  
 [普] 波喇哈啰呐 嘞佳呀 [普] 答塔葛达呀  
 [唐] 波囉訶囉擎囉闍耶 [唐] 謹他伽多耶
- (42) *namo bhagavate* (43) *namo a mitābhāya* (44) *tathāgatāya*  
 [普] 那莫 帕葛斡得 [普] 那莫 阿弥达帕呀 [普] 答塔葛达呀  
 [唐] 南無 婆伽婆帝 [唐] 南無 阿彌多婆耶 [唐] 謹他伽多耶
- (45) *a rha te* (46) *samyak-sambuddhāya|*  
 [普] 阿啰诃得 [普] 三藐 三布塔呀  
 [唐] 阿囉訶帝 [唐] 三藐 三菩陀耶
- (47) *namo bhagavate* (48) *a kṣo-bhya* (49) *tathāgatāya*  
 [普] 那莫 帕葛斡得 [普] 阿刍 韜呀 [普] 答塔葛达呀  
 [唐] 南無 婆伽婆帝 [唐] 阿芻 韜耶 [唐] 謹他伽多耶
- (50) *a rha te* (51) *samyak-sambuddhāya|*  
 [普] 阿啰诃得 [普] 三藐 三布塔呀  
 [唐] 阿囉訶帝 [唐] 三藐 三菩陀耶
- (52) *namo bhagavate* (53) *bhaiṣa jya -guru- vai dū rya*  
 [普] 那莫 帕葛斡得 [普] 帕伊沙佳呀 咕噜喂伊嘟唎呀  
 [唐] 南無 婆伽婆帝 [唐] 韜沙闍耶 俱盧吠柱唎耶
- (54) *pra bhā-rājāya* (55) *tathāgatāya|*  
 [普] 波啰帕 嘞佳呀 [普] 答塔葛达呀  
 [唐] 般囉婆囉闍耶 [唐] 謹他伽多耶
- (56) *namo bhagavate* (57) *sāmpu spī tā* (58) *sālen dra -rājāya*  
 [普] 那莫 帕葛斡得 [普] 三補師惣達 [普] 薩楞地啰 嘞佳呀  
 [唐] 南無 婆伽婆帝 [唐] 三補師惣多 [唐] 薩憐捺囉 刺闍耶
- (59) *tathāgatāya* (60) *a rha te* (61) *samyak-sambuddhāya|*  
 [普] 答塔葛达呀 [普] 阿啰诃得 [普] 三藐 三布塔呀  
 [唐] 謹他伽多耶 [唐] 阿囉訶帝 [唐] 三藐 三菩陀耶
- (62) *namo bhagavate* (63) *śā kya muniye* (64) *tathāgatāya*  
 [普] 那莫 帕葛斡得 [普] 夏葛呀 母尼曳 [普] 答塔葛达呀  
 [唐] 南無 婆伽婆帝 [唐] 舍雞野 母那曳 [唐] 謹他伽多耶

(65) a rha te (66) samyak-sambuddhāya]

[普] 阿嚩訶得 [普] 三藐 三布塔呀

[唐] 阿囉訶帝 [唐] 三藐 三菩陀耶

(67) namo bhagavate (68) ra tna -ketu-rājāya (69) tathāgatāya

[普] 那莫 帕葛幹得 [普] 喇怛那 给都嚩佳呀 [普] 答塔葛达呀

[唐] 南無 婆伽婆帝 [唐] 刺怛那 雞都囉闍耶 [唐] 跋他伽多耶

(70) a rha te (71) samyak-sambuddhāya]

[普] 阿嚩訶得 [普] 三藐 三布塔呀

[唐] 阿囉訶帝 [唐] 三藐 三菩陀耶

(72) tebhyo namas- kr̥ ta (73) e tad bhagavata (74) sa-tathāgato- śñī śam,

[普] 得 pio 那莫葛嚩答 [普] 呪答 帕葛幹答 [普] 萨怛塔嘎埵瑟尼钐

[唐] 帝瓢 南無羯嚩多 [唐] 翳曇 婆伽婆多 [唐] 薩怛他伽都瑟尼钐

(75) sitātapatram (76) nāma- a parā ji tam (77) pra tyaṅgirā|

[普] 悉怛多鉢怛嚧 [普] 那莫阿跋嚩吉耽 [普] 波嚩帝揚岐嚩

[唐] 薩怛多般怛嚧 [唐] 南無阿婆囉視耽 [唐] 般囉帝揚岐囉

(78) sar va bhūta- gra ha (79) ni gra ha-karanī|

[普] 萨嚩幹菩答葛嚩诃 [普] 尼羯嚩诃嘎嚩尼

[唐] 薩囉婆部多揭囉訶 [唐] 尼羯囉訶迦囉尼

(80) para vi dyā chedanī| (81) a kāla- mr̥ tyu (82) pa ri- trā yaṇa-ka rī|

[普] 跋嚩威地呀 扯达你 [普] 阿嘎刺蜜嚩 du [普] 巴喇怛嚩呀呐噶唎

[唐] 跋囉憇地耶 叱陀爾 [唐] 阿迦囉蜜嚩柱 [唐] 般唎怛囉耶儻揭唎

(83) sar va bandhana mokṣanī|

[普] 萨嚩幹班塔那莫叉尼

[唐] 薩囉婆槃陀那目叉尼

(84) sar va du stā (85) duḥ sva pna-nivāraṇī|

[普] 萨嚩幹都瑟吒 [普] 都思幹般那你哇嚩尼

[唐] 薩囉婆突瑟吒 [唐] 突悉乏般那爾伐囉尼

(86) caturāśī tī nām (87) gra ha saha srā nām (88) vi-dhvamsana-ka rī|

[普] 者都嚩悉帝喃 [普] 羯嚩诃萨诃萨嚩喃 [普] 威塔罔萨那嘎唎

[唐] 赤都囉失帝南 [唐] 羯囉訶娑訶薩囉若闍 [唐] 毘多崩娑那羯唎

(89) a ṣṭā vimśa tī nām (90) nakṣa trā nām (91) pra sādana-ka rī|

[普] 阿瑟吒威夏帝喃 [普] 那叉怛嚩喃 [普] 波嚩萨答那嘎唎

[唐] 阿瑟吒水舍帝南 [唐] 那叉刹怛囉若闍 [唐] 波囉萨陀那羯唎

(92) a ṣṭā nām (93) mahā- gra hāṇām (94) vi-dhvamsana-ka rī|

[普] 阿瑟吒南 [普] 麻哈葛嚩哈喃 [普] 威塔罔萨那嘎唎

[唐] 阿瑟吒南 [唐] 摩訶揭囉訶若闍 [唐] 毘多崩薩那羯唎

(95) sarva śā tru nivāraṇī| (96) gurāṁ-duḥ sva pnā nām ca nāśanī|

[普] 萨幹夏都噜你哇嚩尼 [普] 谷嚩都思幹波那难遮那夏尼

[唐] 薩婆舍都嚩爾婆囉若闍 [唐] 呼藍突悉乏難遮那舍尼

(97) viṣa śā stra (98) a gni udakaranām|

[普] 威沙夏思怛嚩 [普] 阿吉尼乌答嘎嚩喃

[唐] 懿沙舍悉怛囉 [唐] 阿吉尼烏陀迦囉若闍

(99) a parā ji tāgurā (100) mahā- pra caṇḍī (101) mahā-dīptā (102) mahā-tejāḥ

[普] 阿跋嚩吉达谷嚩 [普] 麻哈波嚩战堤 [普] 麻哈提达 [普] 麻哈得佳

[唐] 阿般囉視多具囉 [唐] 摩訶般囉戰持 [唐] 摩訶疊多 [唐] 摩訶帝闍

(103) mahā-śveta jvā lā (104) mahā-bala-pāṇḍara-vāsi nī,

[普] 麻哈稅答佳幹刺 [普] 麻哈跋嚩槃哒嚩幹思你

[唐] 摩訶稅多闍婆囉 [唐] 摩訶跋囉槃陀囉婆悉爾

(105) ā ryā -tārā	(106) bhr̥ ku tī	(107) caiva vi jayā						
[普] 阿 哩 呀	达 嘥	[普] 帕 哩 谷 帝	[普] 借 幹	威 佳 呀				
[唐] 阿 哩 耶	多 曜	[唐] 毘 哩 俱 知	[唐] 誓 婆	毘 閻 耶				
(108) va jra -māle ti	(109) vi śru tā,	(110) padmakā	(111) va jra -ji hva	ca				
[普] 幹 吉 嘥	麻 勒 底	[普] 威 夏 噥 达	[普] 巴 的 麻 嘔	[普] 幹 吉 嘥 ji	喝 幹	遮		
[唐] 跋 閻 曜	摩 禮 底	[唐] 毘 舍 嘥 多	[唐] 勃 謄 囉 迦	[唐] 跋 閻 曜 制	喝 婆	遮		
(112) mālā-caivā-parā ji ta,	(113) va jrā danḍī	(114) viśālā ca						
[普] 麻 刺 借 幹 跋 嘥 吉 答	[普] 幹 吉 嘥	耽 堤	[普] 威 夏 刺	遮				
[唐] 摩 曜 制 婆 般 曜 質 多	[唐] 跋 閻 曜	檀 持	[唐] 毘 舍 曜	遮				
(115) śamṭā śavi ti va-pū ji tā,	(116) saumya-rūpā							
[普] 扇 达 夏 威 提 幹 補 吉 达	[普] 梢 菲 嗜 跋							
[唐] 扇 多 舍 韶 提 婆 補 視 多	[唐] 蘇 摩 嘘 波							
(117) mahā-śveta,	(118) ā ryā -tārā	(119) mahā-balā a para						
[普] 麻 哈 稅 答	[普] 阿 哩 呀 达 嘥	[普] 麻 哈 跋 刺 阿 跋 嘥						
[唐] 摩 訶 稅 多	[唐] 阿 哩 耶 多 曜	[唐] 摩 訶 婆 曜 阿 般 曜						
(120) va jra śamkalā caiva,	(121) va jra kumā ri	(122) kulan-dārī,						
[普] 幹 吉 嘥 商 噶 刺 借 幹	[普] 幹 吉 嘥 呃 麻 哩	[普] 呃 藍 达 哩						
[唐] 跋 閻 曜 商 犍 曜 制 婆	[唐] 跋 閻 曜 俱 摩 哩	[唐] 俱 藍 陀 哩						
(123) va jra -ha stā ca	(124) vi dyā kāñcana	mā li kā,	(125) kusum bha	ra tna				
[普] 幹 吉 嘥 哈 思 达 遮	[普] 威 地 呀 冈 遮 那	麻 哩 嘔	[普] 谷 苏 母 帕	嚩 答 那				
[唐] 跋 閻 曜 喝 薩 多 遮	[唐] 毘 地 耶 乾 遮 那	乾 遮 那	[唐] 嘘 蘇 母 婆 犍	囉 跺 那				
(126) vairocana kri yā	(127) a rtha u śnī śām,							
[普] 喂 噩 遮 那 葛 哩 呀	[普] 阿 嚥 塔 乌 瑟 尼 鑫							
[唐] 韶 嘘 遮 那 俱 哩 耶	[唐] 夜 曜 莞 乌 瑟 尼 鑫							
(128) vi- jr mbha-mānī ca	(129) va jra kanaka	pra bhā,						
[普] 威 折 蓝 帕 麻 尼 遮	[普] 幹 吉 嘥 嘔 那 嘔	波 喇 帕						
[唐] 鬼 折 蓝 婆 摩 尼 遮	[唐] 跋 閻 曜 迦 那 迦	波 曜 婆						
(130) locanā va jra tuṇḍī ca	(131) śvetā ca kamalāksā	(132) śaśi- pra bhā						
[普] 噧 佳 那 幹 吉 嘥 訶 那	[普] 稅 达 遮 嘔 麻 刹 剎	[普] 夏 悉 波 喇 帕						
[唐] 嘘 閻 那 跋 閻 曜 訶 那	[唐] 稅 多 遮 迦 摩 曜 刹	[唐] 奢 尸 波 曜 婆						
(133) i ty e te	(134) mu drā gaṇāḥ,	(135) sarve-rakṣāṁ						
[普] 翳 帝 呃 得	[普] 母 地 啰 噶 呐	[普] 萨 喂 嘥 忏						
[唐] 翳 帝 夷 帝	[唐] 母 陀 曜 犍 瑃	[唐] 娑 韶 曜 懈						
(136) kurvantu	(137) i ttam mama śya							
[普] 谷 罔 都	[普] 伊 档 麻 麻 思 呀							
[唐] 掘 梵 都	[唐] 印 兔 那 麽 麽 寫							

—(诵咒者至此句称弟子某甲受持)

## 2 第二会 释尊应化会

(138) *om* (139) *r̥ si-gaṇa* (140) *pra śa sta*

[普] 哲 [普] 哲瑟 喀呐 [普] 波喇 夏思达  
[唐] 乌针 [唐] 哲瑟 揭擎 [唐] 般刺 舍悉多

(141) *sa-tathāgata u śnī śam* (142) *hūm* (143) *trūm* |

[普] 萨答塔葛答 乌瑟尼 彤 [普] 虎哄 [普] 都噜咚  
[唐] 萨怛他伽都 瑟尼 彤 [唐] 虎针 [唐] 都嘘雍

(144) *jambhana hūm trūm* |

[普] 匠帕那 [普] 虎哄 [普] 都噜咚  
[唐] 耽婆那 [唐] 虎针 [唐] 都嘘雍

(147) *stambhana hūm trūm* |

[普] 思耽帕那 [普] 虎哄 [普] 都噜咚  
[唐] 悉耽婆那 [唐] 虎针 [唐] 都嘘雍

(150) *para-vi dyā sam-bhakṣaṇa-kara hūm trūm* |

[普] 跋啰威地呀 三帕叉呐噶啰 [普] 虎哄 [普] 都噜咚  
[唐] 波罗瑟地耶 三般叉擎羯囉 [唐] 虎针 [唐] 都嘘雍

(153) *sarva yakṣa rākṣasa gra hānām*

[普] 萨斡呀叉啰刹萨 [普] 葛啰哈喃  
[唐] 萨婆药叉喝囉刹娑 [唐] 揭囉訶若闍

(155) *vi-dhvamsana-kara hūm trūm* |

[普] 威塔罔萨那噶啰 [普] 虎哄 [普] 都噜咚  
[唐] 鬼腾崩萨那羯囉 [唐] 虎针 [唐] 都嘘雍

(158) *caturaśī tī nām* (159) *gra ha saha srā nām*

[普] 者都啰悉底南 [普] 葛啰訶萨诃萨啰南  
[唐] 者都囉尸底南 [唐] 揭囉訶娑诃薩囉南

(160) *vi-dhvamsana-kara hūm trūm* |

[普] 威塔罔萨那噶啰 [普] 虎哄 [普] 都噜咚  
[唐] 鬼腾崩萨那羯囉 [唐] 虎针 [唐] 都嘘雍

(163) *rakṣa* (164) *bhagavan* (165) *sa-tathāgata u śnī śam* (166) *pra tyāngire*|

[普] 哥叉 [普] 帕葛罔 [普] 萨怛塔伽答 乌瑟尼 彤 [普] 波喇帝扬岐唎  
[唐] 囉叉 [唐] 婆伽梵 [唐] 萨怛他伽都 瑟尼 彤 [唐] 波囉點闍吉唎

(167) *mahā saha sra* (168) *bhuje saha sra -śi rsa* (169) *ko tī-saha sra -ne tre* |

[普] 麻哈萨诃萨啰 [普] 菩羯萨诃萨啰悉唎沙 [普] 果帝萨诃萨啰哩帝唎  
[唐] 摩訶娑訶薩囉 [唐] 勃樹娑訶薩囉室唎沙 [唐] 俱知娑訶薩泥帝唎

(170) *a bhe dyā - jva li ta* (171) *taṭanaka*

[普] 阿呸地呀羯斡利答 [普] 吼吒那嘎  
[唐] 阿弊提视婆唎多 [唐] 吼吒覩迦

(172) *mahā-va jra dhara tri -bhuvana* (174) *maṇḍala*|

[普] 麻哈斡吉啰 塔啰 [普] 帝唎 菩斡那 [普] 曼哒刺  
[唐] 摩訶跋闍嚧 陀囉 [唐] 帝唎 菩婆那 [唐] 曼茶囉

(175) *om* (176) *sva stir bharvatu* (177) *mama i ttam mama śya* |

[普] 哲 [普] 莎思帝 帕斡都 [普] 麻麻 [普] 伊档 麻麻思呀  
[唐] 乌针 [唐] 莎悉帝 薄婆都 [唐] 麽 麽 [唐] 印兔那 麽 麽 寫

—(至此句准前称名，若俗人称弟子某甲)

### 3 第三会 观音合同会

(179) *rājā-bhayāt* (180) *cora-bhayāt* (181) *a gni -bhayāt*, (182) *u daka-bhayāt*,

[普] 嘥佳 帕 哑 [普] 嘥 帕 哑 [普] 阿夹尼 帕 哑 [普] 乌答嘎 帕 哑  
[唐] 囉闍 婆 夜 [唐] 主囉 跋 夜 [唐] 阿祇尼 婆 夜 [唐] 烏陀迦 婆 夜

(183) *viṣa-bhayāt* (184) *śa stra -bhayāt* (185) *para-ca kra -bhayāt*

[普] 威沙 帕 哑 [普] 夏思答嚩 帕 哑 [普] 巴啰斫葛嚩 帕 哑  
[唐] 昆沙 婆 夜 [唐] 舍薩多囉 婆 夜 [唐] 婆囉斫羯囉 婆 夜

(186) *durbhikṣa-bhayāt*, (187) *a śani-bhayāt* (188) *a kāla- mr̥ tyu-bhayāt*

[普] 都匹叉 帕 哑 [普] 阿夏你 帕 哑 [普] 阿嘎刺蜜唎 dū 帕 哑  
[唐] 突瑟叉 婆 夜 [唐] 阿舍爾 婆 夜 [唐] 阿迦囉 蜜唎 柱 婆 夜

(189) *dharaṇī-bhūmī-kampā-gapada-bhayāt* (190) *u lkā -pāta-bhayāt*,

[普] 塔嚩尼 菩弥冈巴嘎巴达 帕 哑 [普] 乌刺嘎 巴答 帕 哑  
[唐] 陀囉尼 部彌劍波伽波陀 婆 夜 [唐] 烏囉迦 婆多 婆 夜

(191) *rājā-danḍa-bhayāt* (192) *nāga-bhayāt*

[普] 嘥佳 耽哒 帕 哑 [普] 那嘎 帕 哑  
[唐] 刺闍 壇茶 婆 夜 [唐] 那伽 婆 夜

(193) *vidyut-bhayāt* (194) *supa ṙṇā -bhayāt|*

[普] 威丢 帕 哑 [普] 苏巴喇呐 帕 哑  
[唐] 昆條 婆 夜 [唐] 蘇波囉擎 婆 夜

(195) *yakṣa- gra hāḥ* (196) *rākṣasa- gra hāḥ* (197) *pre ta- gra hāḥ*,

[普] 呀叉 葛嚩 诃 [普] 嘥叉萨 葛嚩 诃 [普] 毕唎答 葛嚩 诃  
[唐] 藥叉 揭囉 诃 [唐] 囉叉私 揭囉 诃 [唐] 墓唎多 揭囉 诃

(198) *piśāca- gra hāḥ* (199) *bhūta- gra hāḥ* (200) *kumbhāṇḍa- gra hāḥ*

[普] 毕夏遮 葛嚩 诃 [普] 菩答 葛嚩 诃 [普] giū 槩 哒 葛嚩 诃  
[唐] 昆舍遮 揭囉 诃 [唐] 部多 揭囉 诃 [唐] 鳩 槩 茶 揭囉 诃

(201) *pūtanā- gra hāḥ* (202) *kaṭa-pūtanā- gra hāḥ*,

[普] 補丹那 葛嚩 诃 [普] 嘎吒 補答那 葛嚩 诃  
[唐] 補丹那 揭囉 诃 [唐] 迦吒 補丹那 揭囉 诃

(203) *skanda- gra hāḥ* (204) *a pa-smāra- gra hāḥ* (205) *u tmā da- gra hāḥ*,

[普] 思甘达 葛嚩 诃 [普] 阿巴 思麻嚩 葛嚩 诃 [普] 乌怛麻达 葛嚩 诃  
[唐] 悉乾度 揭囉 诃 [唐] 阿播 悉摩囉 揭囉 诃 [唐] 烏檀摩陀 揭囉 诃

(206) *chāyā- gra hāḥ* (207) *hṛ pāṭ- gra hāḥ|*

[普] 查哑 葛嚩 诃 [普] 噤唎跋 葛嚩 诃  
[唐] 車夜 揭囉 诃 [唐] 蘸唎婆 揭囉 诃

(208) *jātā-hā ri nāṁ* (209) *garbhā-hā ri nāṁ* (210) *rudhirā-hā ri nāṁ*

[普] 佳达 诃唎 南 [普] 嘥 帕 诃唎 南 [普] 噗提嚩 诃唎 南  
[唐] 社多 訶唎 南 [唐] 揭 婆 訶唎 南 [唐] 嘘地囉 诃唎 南

(211) *māṁsā-hā ri nāṁ* (212) *medā-hā ri nāṁ* (213) *majjā-hā ri nāṁ*

[普] 忙萨 诃唎 南 [普] 哩达 诃唎 南 [普] 麻佳 诃唎 南  
[唐] 忙婆 訶唎 南 [唐] 謎陀 訶唎 南 [唐] 摩闍 訶唎 南

(214) *jātā-hā ri nyāḥ* (215) *jī vitā-hā ri nāṁ* (216) *vātā-hā ri nāṁ* (217) *vāntā-hā ri nāṁ*

[普] 佳达 诃唎 俩 [普] 吉威达 诃唎 南 [普] 威达 诃唎 南 [普] 罔达 诃唎 南  
[唐] 閻多 訶唎 女 [唐] 視比多 訶唎 南 [唐] 昆多 訶唎 南 [唐] 婆多 訶唎 南

(218) *a śucyā-hā ri nyāḥ* (219) *cittā-hā ri nyāḥ|* (220) *teṣāṁ-sarvesāṁ|*

[普] 阿输遮 诃唎 俩 [普] 质答 诃唎 俩 [普] 得钐 萨喂钐  
[唐] 阿輸遮 訶唎 女 [唐] 質多 訶唎 女 [唐] 帝钐 萨鞞钐

(221) *sarva- gra hānāṁ* (222) *vi dyāṁ cheda-yāmi* (223) *kīla-yāmi|*

[普] 萨斡 葛嚩 诃 南 [普] 威地呀门 扯达 哑弥 [普] gi 刺 哑弥  
[唐] 薩婆 揭囉 诃 南 [唐] 昆陀耶闍 瞳陀 夜彌 [唐] 雞囉 夜彌

(224) pa ri vra jaka	kṛ tām	(225) vi dyām cheda-yāmi	(226) kīla-yāmi
[普] 巴唎 跋嚩佳嘎	葛唎 档	[普] 威地哑门	扯达哑弥
[唐] 波唎 跋囉者迦	訖唎 擔	[唐] 昆陀夜闍	[普] gi刺 哑弥
[唐] 雞囉夜彌		[唐] 雞囉夜彌	
(227) dākinī- kṛ tām	(228) vi dyām cheda-yāmi	(229) kīla-yāmi	
[普] 啶尼 葛唎 档	[普] 威地哑门	扯达哑弥	[普] gi刺 哑弥
[唐] 茶演尼 訖唎 擔	[唐] 昆陀夜闍	瞋陀夜彌	[唐] 雞囉夜彌
(230) mahā-paśupatāya	(231) ru dra - kṛ tām		
[普] 麻哈跋输跋达呀	[普] 噜地啰 葛唎 档		
[唐] 摩訶般輸般怛夜	[唐] 嘘陀囉 訖唎 擔		
(232) vi dyām cheda-yāmi	(233) kīla-yāmi		
[普] 威地哑门	扯达哑弥	[普] gi刺 哑弥	
[唐] 昆陀夜闍	瞋陀夜彌	[唐] 雞囉夜彌	
(234) nārāyana	kṛ tām	(235) vi dyām cheda-yāmi	(236) kīla-yāmi
[普] 那嚩啞呐	葛唎 档	[普] 威地哑门	扯达哑弥
[唐] 那囉夜擎	訖唎 擔	[唐] 昆陀夜闍	[普] gi刺 哑弥
[唐] 雞囉夜彌		[唐] 雞囉夜彌	
(237) tatva-garudeśe-	kṛ tām	(238) vi dyām cheda-yāmi	(239) kīla-yāmi
[普] 恒埵伽嚩得謝	葛唎 档	[普] 威地哑门	扯达哑弥
[唐] 恒埵伽嚩茶西	訖唎 擔	[唐] 昆陀夜闍	[普] gi刺 哑弥
[唐] 雞囉夜彌		[唐] 雞囉夜彌	
(240) mahā-kāla mā tr̥ -gaṇa	kṛ tām		
[普] 麻哈嘎刺	麻怛唎 伽呐	葛唎 档	
[唐] 摩訶迦囉	摩怛唎 伽擎	訖唎 擔	
(241) vi dyām cheda-yāmi	(242) kīla-yāmi		
[普] 威地哑门	扯达哑弥	[普] gi刺 哑弥	
[唐] 昆陀夜闍	瞋陀夜彌	[唐] 雞囉夜彌	
(243) kāpā li ka- kr tām	(244) vi dyām cheda-yāmi	(245) kīla-yāmi	
[普] 嘎跋利嘎	葛唎 档	[普] 威地哑门	扯达哑弥
[唐] 迦波唎迦	訖唎 擔	[唐] 昆陀夜闍	[普] gi刺 哑弥
[唐] 雞囉夜彌		[唐] 雞囉夜彌	
(246) jaya-kara madhu-kara	(247) sarvārtha-sādhana-	kr tām	
[普] 佳呀噶嚩	麻度噶嚩	[普] 萨斡啰塔	萨达那
[唐] 閻耶羯囉	摩度羯囉	[唐] 薩婆囉他	娑達那
[唐] 雞囉夜彌		[普] 葛唎 档	訖唎 擔
(248) vi dyām cheda-yāmi	(249) kīla-yāmi		
[普] 威地哑门	扯达哑弥	[普] gi刺 哑弥	
[唐] 昆陀夜闍	瞋陀夜彌	[唐] 雞囉夜彌	
(250) catur-bhāgini	kṛ tām	(251) vi dyām cheda-yāmi	(252) kīla-yāmi
[普] 者都帕耆你	葛唎 档	[普] 威地哑门	扯达哑弥
[唐] 赭咄婆耆爾	訖唎 擔	[唐] 昆陀夜闍	[普] gi刺 哑弥
[唐] 雞囉夜彌		[唐] 雞囉夜彌	
(253) bhr̥ ḱgi - ri ti	(254) nandake śva ra gaṇa-pa ti	(255) saheya-	kr tām
[普] 帕唎昂给	哩堤	[普] 难达给	悉斡啰
[唐] 昆唎羊訖	哩知	[唐] 難陀	伽呐
[唐] 雞囉夜彌		[普] 巴帝	巴帝
[普] 萨黑呀	葛唎 档	[普] 萨黑呀	葛唎 档
[唐] 索醯夜	訖唎 擔	[唐] 索醯夜	訖唎 擔
(256) vi dyām cheda-yāmi	(257) kīla-yāmi		
[普] 威地哑门	扯达哑弥	[普] gi刺 哑弥	
[唐] 昆陀夜闍	瞋陀夜彌	[唐] 雞囉夜彌	
(258) na gna - śra maṇa-	kṛ tām	(259) vi dyām cheda-yāmi	(260) kīla-yāmi
[普] 那葛那夏喇麻呐	葛唎 档	[普] 威地哑门	扯达哑弥
[唐] 那揭那舍囉婆擎	訖唎 擔	[唐] 昆陀夜闍	[普] gi刺 哑弥
[唐] 雞囉夜彌		[唐] 雞囉夜彌	
(261) a rhat- kr tām	vi dyām cheda-yāmi	(262) kīla-yāmi	
[普] 阿喇汉	葛唎 档	[普] 威地哑门	扯达哑弥
[唐] 阿羅漢	訖唎 擔	[唐] 昆陀夜闍	[普] gi刺 哑弥
[唐] 雞囉夜彌		[唐] 雞囉夜彌	

- (263) vīta-rāga- kr̥ tām (264) vi dyām cheda-yāmi kīla-yāmi  
 [普] 威答 嘥伽 葛唎 档 [普] 威地哑门 扯达 哑弥 gi刺 哑弥  
 [唐] 毘多囉伽 訖唎 擔 [唐] 毘陀夜闍 瞪 陀夜彌 雞囉夜彌
- (265) va jra -pāni (266) gu hya gu hya (267) kādhi-pa ti - kr̥ tām  
 [普] 卦吉啰 班你 [普] 谷黑呀 谷黑呀 [普] 嘎提巴帝 葛唎 档  
 [唐] 跋闍囉 波爾 [唐] 具醯夜 具醯夜 [唐] 迦地般帝 訖唎 擔
- (268) vi dyām cheda-yāmi (269) kīla-yāmi  
 [普] 威地哑门 扯达 哑弥 [普] gi刺 哑弥  
 [唐] 毘陀夜闍 瞪 陀夜彌 [唐] 雞囉夜彌
- (270) rakṣamām (271) bhagavan (272) i ttām mama śya |  
 [普] 嘥叉 茫 [普] 帕葛罔 [普] 伊档 麻麻思呀  
 [唐] 囉叉罔 [唐] 婆伽梵 [唐] 印兔那 麽 麽 寫

—(至此依前称弟子名)

#### 4 第四会 刚藏折摄会

- (273) bhagavan (274) sitātapa tra (275) namo- śtu te|  
 [普] 帕葛罔 [普] 悉达多般怛嚩 [普] 那莫夏都得  
 [唐] 婆伽梵 [唐] 薩怛多般怛囉 [唐] 南無粹都帝
- (276) a sita nalā rka (277) pra bhā-sphuṭa (278) vikā sitātapa tre |  
 [普] 阿思答 那刺喇嘎 [普] 波喇帕思普吒 [普] 威嘎悉达多般帝喇  
 [唐] 阿悉多 那囉刺迦 [唐] 波囉婆悉普吒 [唐] 毘迦薩怛多鉢帝喇
- (279) jva la jva la (280) dala dala (281) vidala vidala cheda cheda  
 [普] 吉斡刺 吉斡刺 [普] 达刺 达刺 [普] 威答刺 威答刺 扯达 扯达  
 [唐] 什佛囉 什佛囉 [唐] 陀囉 陀囉 [唐] 頻陀囉 頻陀囉 瞪陀 瞪陀
- (282) hūm (283) hūm (284) phat̄ (285) phat̄ phat̄ phat̄ phat̄ (286) svā hā|  
 [普] 虎哄 [普] 虎哄 [普] 洋吒 [普] 洋吒 [普] 洋吒 [普] 洋吒 [普] 莎斡哈  
 [唐] 虎吽 [唐] 虎吽 [唐] 洋吒 [唐] 洋吒 [唐] 洋吒 [唐] 洋吒 [唐] 娑訶
- (287) he he phat̄ (288) a moghāya phat̄ (289) a pra ti hatā phat̄  
 [普] 嘿嘿 洋 [普] 阿牟咭呀 洋 [普] 阿波喇堤哈达 洋  
 [唐] 醤醤 洋 [唐] 阿牟迦耶 洋 [唐] 阿波囉提訶多 洋
- (290) vara- pra dā phat̄ (291) a sura-vi drā -vakā phat̄  
 [普] 幹啰 波喇达 洋 [普] 阿素嚩威地啰 幹嘎 洋  
 [唐] 婆囉 波囉陀 洋 [唐] 阿素囉毘陀囉 波迦 洋
- (292) sarva deve-bhyah phat̄ (293) sarva nāge-bhyah phat̄  
 [普] 萨斡 得喂 pia 洋 [普] 萨斡 那给 pia 洋  
 [唐] 萨婆 提鞞 弊 洋 [唐] 萨婆 那伽 弊 洋
- (294) sarva yakṣe-bhyah phat̄ (295) sarva gandharve-bhyah phat̄  
 [普] 萨斡 呀扯 pia 洋 [普] 萨斡 干塔喂 pia 洋  
 [唐] 萨婆 藥叉 弊 洋 [唐] 萨婆 乾闔婆 弊 洋
- (296) sarva pūtane-bhyah phat̄ (297) kaṭa pūtane-bhyah phat̄  
 [普] 萨斡 補答哩 pia 洋 [普] 嘎吒 補答哩 pia 洋  
 [唐] 萨婆 補丹那 弊 洋 [唐] 迦吒 補丹那 弊 洋
- (298) sarva-durlaṅghite-bhyah phat̄ (299) sarva-du spreksi te-bhyah phat̄  
 [普] 萨斡 都狼枳得 pia 洋 [普] 萨斡 都涩比哩訖瑟得 pia 洋  
 [唐] 萨婆 突狼枳帝 弊 洋 [唐] 萨婆 突澁比哩訖瑟帝 弊 洋
- (300) sarva- jva re-bhyah phat̄ (301) sarva-a pasmāre-bhyah phat̄  
 [普] 萨斡 吉斡唎 pia 洋 [普] 萨斡 阿播思麻唎 pia 洋  
 [唐] 萨婆 什婆唎 弊 洋 [唐] 萨婆 阿播悉摩唎 弊 洋

(302) sarva- śra vane-bhyah phat̄ (303) sarva- tī rthike-bhyah phat̄

[普] 萨 幹 夏 喇 幹 哩 pia 洋 [普] 萨 幹 地 提 给 pia 洋

[唐] 萨 婆 舍 霞 婆 翁 弊 洋 [唐] 萨 婆 地 帝 雉 弊 洋

(304) sarva- u tma ttake-bhyah phat̄ (305) sarva- vi dyā rājācārye-bhyah phat̄

[普] 萨 幹 乌 恒 麻 答 给 pia 洋 [普] 萨 幹 威 地 啰 佳 遣 哟 pia 洋

[唐] 萨 婆 恒 摩 陀 繼 弊 洋 [唐] 萨 婆 昆 陀 耶 霞 誓 遣 哟 弊 洋

(306) jayakara madhu-kara (307) sarvārtha sadhake-bhyah phat̄

[普] 佳 啰 嘎 啰 麻 吐 嘎 啰 [普] 萨 幹 啰 塔 萨 塔 给 pia 洋

[唐] 閣 夜 翁 霞 摩 度 翁 霞 [唐] 萨 婆 罗 他 娑 陀 雉 弊 洋

(308) vi dyā -cārye-bhyah phat̄ (309) catur-bhaginī-bhyah phat̄

[普] 威 地 啰 遣 哟 者 都 帕 耆 你 pia 洋

[唐] 昆 地 夜 遣 哟 弊 洋 [唐] 者 都 纏 耆 儒 弊 洋

(310) va jra -kumāri (311) vi dyā -rāje-bhyah phat̄

[普] 幹 吉 啰 咕 麻 哟 [普] 威 地 啰 啰 翁 pia 洋

[唐] 跋 閣 霞 俱 摩 哟 [唐] 昆 陀 夜 霞 誓 弊 洋

(312) mahā- pra tyan gire-bhyah phat̄

[普] 麻 哈 波 哟 丁 央 耆 哟 pia 洋

[唐] 摩 諶 波 霞 丁 羊 又 耆 哟 弊 洋

(313) va jra -śamka-lāya (314) pra tyan gira rājāya phat̄

[普] 幹 吉 啰 商 嘎 刺 啰 [普] 波 哟 丁 央 耆 啰 啰 迦 呀 洋

[唐] 跋 閣 霞 商 翁 霞 夜 [唐] 波 霞 丈 耆 霞 耶 洋

(315) mahā-kālāya (316) mahā-mā tr̄ -gaṇa (317) namas- kr̄ tāya phat̄

[普] 麻 哈 嘎 刺 啰 [普] 麻 哈 麻 恒 啰 嘎 呐 [普] 那 莫 葛 啰 多 啰 洋

[唐] 摩 諶 迦 霞 夜 [唐] 摩 諶 末 恒 啰 迦 翁 [唐] 南 無 翁 啰 多 夜 洋

(318) vi śnu viye phat̄ (319) bra hmāṇīye phat̄ (320) a gnī ye phat̄

[普] 威 瑟 奴 威 曳 洋 [普] 勃 啰 诃 尸 尼 曳 洋 [普] 阿 耆 尼 曳 洋

[唐] 悲 瑟 堑 婢 曳 洋 [唐] 勃 霞 诃 尸 尼 曳 洋 [唐] 阿 耆 尼 曳 洋

(321) mahā-kālāya phat̄ (322) kāla-danḍāya phat̄ (323) mā tr̄ ye phat̄

[普] 麻 哈 嘎 刺 呀 洋 [普] 嘎 刺 耽 啰 呀 洋 [普] 麻 恒 啰 曳 洋

[唐] 摩 諶 翁 啰 曳 洋 [唐] 翁 霞 檀 遵 曳 洋 [唐] 蔽 恒 啰 曳 洋

(324) rau dri ye phat̄ (325) cāmuṇḍāye phat̄

[普] 喇 恒 啰 曳 洋 [普] 遮 门 啰 曳 洋

[唐] 喇 恒 啰 曳 洋 [唐] 遮 文 茶 曳 洋

(326) kalarā tr̄ i ye phat̄ (327) kāpā li ye phat̄

[普] 翁 刺 啰 恒 啰 曳 洋 [普] 嘎 跋 利 曳 洋

[唐] 翁 遵 霞 恒 啰 曳 洋 [唐] 迦 般 啰 曳 洋

(328) a dhi-muktitāka śmāśāna (329) vāsi nīye phat̄

[普] 阿 提 目 帝 达 嘎 夏 麻 夏 那 [普] 幹 私 你 曳 洋

[唐] 阿 地 目 质 多 迦 尸 摩 舍 那 [唐] 婆 私 儒 曳 洋

(330) yekecid (331) satvāḥ sya (332) mama i ttam̄ mama śya |

[普] 野 给 质 [普] 萨 垒 幹 思 呀 [普] 麻 麻 伊 档 麻 麻 思 呀

[唐] 演 吉 质 [唐] 萨 垒 婆 寫 [唐] 麻 麻 麻 麻 思 呀

—(至此句依前称弟子某人)

## 5 第五会 文殊弘传会

(333) du ṣṭa -cittāḥ a mai tra -cittāḥ |

[普] 都 瑟 吼 质 答 [普] 阿 弥 恒 啰 质 答

[唐] 突 瑟 吼 质 多 [唐] 阿 末 恒 啰 质 多

(335) u jā-hārah	(336) garbhā-hārah	(337) rūdhīrā-hārah	(338) māṁśā-hārah
[普] 乌佳 哈啰	[普] 伽 帕 哈 啰	[普] 噩 提 啰 哈 啰	[普] 忙 萨 哈 啰
[唐] 烏闔 訶囉	[唐] 伽 婆 討囉	[唐] 嘘 地 囉	[唐] 婆 婆 討囉
(339) majjā-hārah	(340) jātā-hārah	(341) jī vitā-hārah	(342) ba lyā -hārah
[普] 麻佳 哈 啰	[普] 佳达 哈 啰	[普] 吉威达 哈 啰	[普] 跋 略 啰 哈 啰
[唐] 摩闍 討囉	[唐] 閣多 訂囉	[唐] 視 慢 多 訂囉	[唐] 跋 略 夜 訂囉
(343) gandhā-hārah	(344) pu śpā -hārah	(345) phalā-hārah	(346) sa śyā -hārah
[普] 干 塔 哈 啰	[普] 布 史跋 哈 啰	[普] 帕 刺 哈 啰	[普] 萨 思呀 哈 啰
[唐] 乾 陀 討囉	[唐] 布 史波 訂囉	[唐] 頗囉 訂囉	[唐] 婆 寫 訂囉
(347) pāpa-cittāḥ	(348) du ṣṭa -cittāḥ	(349) rau dra -cittāḥ	
[普] 跋巴 质答	[普] 都瑟吒 质答	[普] 唠地啰 质答	
[唐] 般波 質多	[唐] 突瑟吒 質多	[唐] 唠陀囉 質多	
(350) yakṣa- gra hāḥ	(351) rākṣasa- gra hāḥ	(352) pre ta- gra hāḥ	
[普] 呀叉 葛啰 诃	[普] 哥刹萨 葛啰 诃	[普] 闭喇答 葛啰 诃	
[唐] 藥叉 揭囉 诃	[唐] 嚥刹娑 揭囉 诃	[唐] 閉喇多 揭囉 诃	
(353) piśāca- gra hāḥ	(354) bhūta- gra hāḥ	(355) kumbhāṇḍa- gra hāḥ	
[普] 毕夏遮 葛啰 诃	[普] 菩答 葛啰 诃	[普] giū 槩 啰 葛 啰 诃	
[唐] 昆舍遮 揭囉 诃	[唐] 部多 揭囉 诃	[唐] 鳞 槩 茶 揭囉 诃	
(356) skanda- gra hāḥ	(357) u tmā da- gra hāḥ	(358) chāyā- gra hāḥ	
[普] 思甘答 葛啰 诃	[普] 乌怛麻达 葛啰 诃	[普] 查哑 葛啰 诃	
[唐] 悉乾陀 揭囉 诃	[唐] 烏怛摩陀 揭囉 诃	[唐] 車夜 揭囉 诃	
(359) a pasmāra- gra hāḥ	(360) dā ka-dākinī- gra hāḥ		
[普] 阿跋思麻啰 葛啰 诃	[普] 哒革 啰 gi尼 葛啰 诃		
[唐] 阿播薩摩囉 揭囉 诃	[唐] 宅祛革茶耆尼 揭囉 诃		
(361) reva tī - gra hāḥ	(362) jamika- gra hāḥ	(363) śakuni- gra hāḥ	
[普] 哩幹帝 葛啰 诃	[普] 佳弥嘎 葛啰 诃	[普] 夏咕尼 葛啰 诃	
[唐] 哩佛帝 揭囉 诃	[唐] 閣彌迦 揭囉 诃	[唐] 舍俱尼 揭囉 诃	
(364) mā tr̥ -nandika- gra hāḥ	(365) ā lambā- gra hāḥ	(366) kanṭhapāṇi- gra hāḥ	
[普] 麻怛唎 难地嘎 葛啰 诃	[普] 阿蓝跋 葛啰 诃	[普] 甘挞跋尼 葛啰 诃	
[唐] 姥陀囉 難地迦 揭囉 诃	[唐] 阿藍婆 揭囉 诃	[唐] 乾度波尼 揭囉 诃	
(367) jva rā ekaḥikkā	(368) dvai tī -yakā	(369) trai tī -yakā	(370) cātu rtha kā
[普] 吉幹啰 呃嘎嘿嘎	[普] 坠帝呀嘎	[普] 恒隸帝呀嘎	[普] 者都嚩塔嘎
[唐] 什伐囉 墮迦醯迦	[唐] 墮帝藥迦	[唐] 恒隸帝藥迦	[唐] 者突託迦
(371) ni tyā - jva rā viṣama- jva rā	(372) vā ti kā	(373) paittikā	(374) śle śmi kā
[普] 呢地呀 吉幹啰 威薩麻 吉幹啰	[普] 哇底嘎	[普] 鼻底嘎	[普] 悉隸瑟蜜嘎
[唐] 呢提 什伐囉 慈釤摩 什伐囉	[唐] 薄底迦	[唐] 鼻底迦	[唐] 室隸瑟蜜迦
(375) sam-nipāti kā	(376) sarva- jva rā		
[普] 萨你巴帝嘎	[普] 萨斡 吉幹啰		
[唐] 娑爾般帝迦	[唐] 薩婆 什伐囉		
(377) śiroki tī	(378) mūrdha-bhedārocaka,		
[普] 室噜gi帝	[普] 末塔呸达噜遮噶		
[唐] 室嘘吉帝	[唐] 末陀鞞達嘘制劍		
(379) aksi rogah	(380) mukha rogah	(381) hr̥ dro gah,	
[普] 阿绮噜鉗	[普] 目咗噜鉗	[普] 嘿唎的噜鉗	
[唐] 阿綺 嘘鉗	[唐] 目咗 嘘鉗	[唐] 翳唎突嘘鉗	
(382) galaka-śūlam	(383) karṇa-śūlam	(384) danta-śūlam	(385) hr̥ daya-śūlam
[普] 噶刺嘎輸藍	[普] 噶呐輸藍	[普] 旦答輸藍	[普] 嘿唎达呀輸藍
[唐] 揭囉訶輸藍	[唐] 羯擎輸藍	[唐] 憚多輸藍	[唐] 迄唎夜輸藍

(386) marma-śūlam	(387) pā rśva-śūlam	(388) pr̥ ṣṭha-śūlam	(389) u dara-śūlam
[普] 末 麻 输 蓝	[普] 跋 咧 悉 幹 输 蓝	[普] 比 粟 瑟 吼 输 蓝	[普] 乌 达 啰 输 蓝
[唐] 末 麽 輸 藍	[唐] 跋 咧 室 婆 輸 藍	[唐] 比 粟 瑟 吼 輸 藍	[唐] 烏 陀 囉 輸 藍
(390) ka tī -śūlam	(391) va sti -śūlam	(392) ū ru-śūlam	(393) jaṅghā-śūlam
[普] 噶 帝 输 蓝	[普] 幹 思 帝 输 蓝	[普] 邬 噜 输 蓝	[普] 将 咔 输 蓝
[唐] 翳 知 輸 藍	[唐] 跋 悉 帝 輸 藍	[唐] 邬 嘘 輸 藍	[唐] 常 伽 輸 藍
(394) ha sta -śūlam	(395) pada-śūlam	(396) sarvān ga - pra tyāṅga-śūlam]	
[普] 哈 思 答 输 蓝	[普] 跋 达 输 蓝	[普] 萨 旺 盪 嘎 波 啰 丁 央 伽 输 蓝	
[唐] 喝 悉 多 輸 藍	[唐] 跋 陀 輸 藍	[唐] 娑 房 盪 伽 般 囉 丈 伽 輸 藍	
(397) bhūta vetāda	(398) dākinī jī vala		
[普] 菩 答 喂 达 哒	[普] 哒 gi 尼 吉 幹 啰		
[唐] 部 多 比 跎 茶	[唐] 茶 耆 尼 什 婆 囉		
(399) du dru kaṇ du ki tī bha luta	(400) vaisarpā loha-lingah,		
[普] 都 得 噜 甘 咄 噜	[普] gi 底 帕 路 答	[普] 喂 萨 跋 噜 哈 凌 嘎	
[唐] 陀 突 嘘 迦 建 咄 嘘	[唐] 吉 知 婆 路 多	[唐] 比 薩 般 嘘 訶 凌 伽	
(401) śūṣa- trā sana-kara	(402) viṣa-yaka,		
[普] 输 沙 恒 啰 萨 那 噶 啰	[普] 威 沙 呀 嘎		
[唐] 輸 沙 恒 囉 娑 那 翳 囉	[唐] 比 沙 喻 迦		
(403) a gni udaka	(404) māra-vīra kāntāra	(405) a kāla- mr̥ tyu	
[普] 阿 耆 尼 乌 达 嘎	[普] 麻 啰 威 啰 甘 答 啰	[普] 阿 嘎 刺 蜜 啰 咄	
[唐] 阿 耆 尼 烏 陀 迦	[唐] 末 囉 鞍 囉 建 跎 囉	[唐] 阿 迦 囉 蜜 啰 咄	
(406) tryambuka trai lāta	(407) vī ści ka	(408) sarpa nakula	
[普] 恒 严 部 嘎 地 粟 刺 吼	[普] 威 啰 瑟 质 嘎	[普] 萨 跋 那 咕 刺	
[唐] 恒 故 部 迦 地 粟 刺 吻	[唐] 比 啰 瑟 質 迦	[唐] 薩 婆 那 俱 囉	
(409) sim ha vyāghra- r kṣa tarakṣa	(410) camara	jī vas teśām sarvesām	
[普] 肆 恩 诃 喂 咔 啰 啰 叉	[普] 遮 麻 啰 吉 幹	[普] 吉 幹 得 钅	[普] 萨 喂 钅
[唐] 肆 引 伽 弊 揭 囉 哒 藥 叉	[唐] 遮 末 囉 鞠	[唐] 遮 末 囉 視 叻 帝 钅	[唐] 娑 鞍 钅
(411) sitātapa trā	(412) mahā-va jra	u śñī śām	(413) mahā- pra tyāṅgirām
[普] 悉 恒 多 钵 恒 啰	[普] 麻 哈 幹 吉 啰	[普] 乌 瑟 尼 钅	[普] 麻 哈 波 啰 丁 央 耆 嘘
[唐] 悉 恒 多 鉢 恒 囉	[唐] 摩 訶 跋 閻 嘘	[唐] 瑟 尼 钅	[唐] 摩 訶 般 賴 丈 耆 藍
(414) yāvat- dvā -daśa-yojanā	(415) bhyantareṇa,		
[普] 哑 幹 都 幹 达 夏 哟 迦 那	[普] 片 答 咧 呐		
[唐] 夜 波 突 陀 舍 喻 閻 那	[唐] 瓣 恒 隸 拏		
(416) vi dyā -bandham-karomi	(417) diśa-bandham-karomi		
[普] 威 的 呀 班 烫 嘎 噜 弥	[普] 帝 夏 班 烫 嘎 噜 弥		
[唐] 比 邻 耶 般 曜 迦 嘘 彌	[唐] 帝 殊 般 曜 迦 嘘 彌		
(418) para-vi dyā -bandham-karomil			
[普] 跋 啰 威 的 呀 班 烫 嘎 噜 弥			
[唐] 般 囉 比 邻 般 曜 迦 嘘 彌			

(419) ta dya thā	(420) om	(421) a nale	(422) viśade
[普] 答 的 呀 塔	[普] 哎	[普] 阿 那 勒	[普] 威 夏 得
[唐] 跺 姓 他	[唐] 哎	[唐] 阿 那 隶	[唐] 比 邻 提
(423) vīra-va jra -dhare	(424) bandha	bandhane	
[普] 威 啰 幹 吉 啰 塔 咧	[普] 班 塔	班 塔 呴	
[唐] 鞍 囉 跋 閻 囉 陀 咧	[唐] 般 陀	般 陀 爾	
(425) va jra -pane phat	(426) hūm	trūm	phat
[普] 幹 吉 啰 巴 尼 洋	[普] 虎 哄	都 噜 咚	[普] 莎 幹 哈
[唐] 跋 閻 囉 誹 尼 洋	[唐] 虎 協	都 噜 龔	[唐] 莎 婆 訶